CURRICULUM VITAE
Date: avril 2015

Nom: Raymond Mougeon
Nationalité: Canadien

Adresse professionnelle:
Études françaises
Pavillon York
Collège universitaire Glendon
2275, avenue Bayview
Toronto, Ontario, Canada, M4N 3M6
(416) 736 21 00 poste 88507

Diplômes
PhD: Université McGill, Montréal, Canada (Linguistique) 1973
Maîtrise: Sorbonne, Paris, France (Linguistique anglaise) 1969
Licence: Sorbonne, Paris, France (Études anglaises) 1968

Professeur émérite (1er juillet 2011 –)

Emplois
2004 – 2011 (30 juin) Professeur titulaire, Études françaises, Collège universitaire Glendon, Université York
2005 – 2011 (30 juin) Directeur, Centre de recherche sur le contact linguistique, Université York
1997 - 2004 Directeur, Département d'études françaises, Faculté des arts, Université York
1990 - 1997 Professeur titulaire, Département d'études françaises, Faculté des arts, Université York
1982 - 1990 Professeur agrégé, Curriculum Department, Ontario Institute for Studies in Education, Toronto
1977 - 1982 Professeur adjoint, Curriculum Department, Ontario Institute for Studies in Education, Toronto
1974 - 1977 Senior Research Associate, Section franco-ontarienne, Bureau de la recherche et du développement, Ontario Institute for Studies in Education, Toronto
1973 - 1974 Instructor, Centre for Continuing Education, Université McGill
1973 - 1974 Lecturer, Department of French Studies, Université McGill
1972 - 1974 Instructor, Centre for French as a second language, Université McGill
1969 - 1970 Tutor (Introduction à la linguistique), Université McGill
1968 - 1969 Moniteur, Laboratoire de phonétique anglaise, Sorbonne, Paris
Moniteur de grammaire anglaise, Institut d'études anglaises, Sorbonne, Paris

PUBLICATIONS

Thèse de doctorat

Mougeon, R. 1973. *Malbay: A sociolinguistic community study*. Thèse de PhD, Université McGill.

Livres (auteur)

Mougeon, R., Brent-Palmer, C., Bélanger, M. & Cichocki, W. 1982. *Le français en situation minoritaire: fréquence d'emploi et maîtrise du français parlé par les élèves des écoles de langue française dans des communautés franco-ontariennes.* Québec: Centre International de Recherche sur le Bilinguisme.

Mougeon , R. & Beniak, É. 1991. *Linguistic consequences of language contact and restriction: The case of French in Ontario*. Oxford University Press.

Mougeon, R., Nadasdi, T. & Rehner, K. 2010. *The sociolinguistic competence of French immersion students*. Bristol/Toronto: Mutilingual Matters.

Mougeon, R., Thibault-Dalkian, J., Bélanger, M. & Côté, N. 1985. *J'ai à cœur le français.* (Niveau secondaire). Livre de l'élève. Montréal: Guérin.

Mougeon, R., Thibault-Dalkian, J., Bélanger, M. & Côté, N. 1985. *J'ai à cœur le français.* (Niveau secondaire). Livre du maître. Montréal: Guérin.

Mougeon, R., Thibault-Dalkian, J., Bélanger, M. & Côté, N. 1985. *J'ai à cœur le français*. (Niveau élémentaire). Livre de l'élève. Montréal: Guérin.

Mougeon, R., Thibault-Dalkian, J., Bélanger, M. & Côté, N. 1985. *J'ai à cœur le français*. (Niveau élémentaire). Livre du maître. Montréal: Guérin.

Beniak, É., Mougeon, R. & Valois, D. 1985. *Contact des langues et changement linguistique: étude sociolinguistique du français parlé à Welland*. Québec: Centre International de Recherche sur le Bilinguisme.

Chaudenson, R., Mougeon, R. & Beniak, É. 1993. *Pour une étude panlectale de la variation en français.* Paris: Didier Érudition.

Livres (dirigés)

Mougeon, R. & Beniak, É. 1989 (dirs). *Le français canadien parlé hors Québec*. Québec: Les Presses de l'Université Laval.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1994 (dirs). *Les origines du français au Québec*. Québec: Les Presses de l'Université Laval.

Martineau, F., Mougeon, R., Nadasdi, & Tremblay, M. (dirs). 2010. *Le français d'ici: études linguistiques et sociolinguistiques sur la variation du français au Québec et en Ontario*. Toronto: GREF.

Rapports de recherche

Mougeon, R. et al. 1980. *Le français parlé en situation minoritaire. Volume I: emploi et maîtrise du français parlé par les élèves de langue française dans les communautés franco-ontariennes minoritaires*. Toronto: Ontario Ministry of Education et OISE Press.

Mougeon, R. et al. 1981. *Le français et l'anglais écrit des élèves franco-ontariens*. Toronto: Ontario Ministry of Education et OISE Press.

Canale, M., Mougeon, R., Heller, M. & Bélanger, M. 1986. *Programmes dans les écoles de langue française pour les élèves de compétence inégales en français*. Toronto: Ontario Ministry of Education et OISE Press.

Rédacteur invité (no spécial de revue)

Dewaele, J.-M. & Mougeon, R. (dirs). 2002. L'appropriation de la variation sociolinguistique par les apprenants avancés du FL2 et FLE, *Acquisition et Interaction en Langue Étrangère*, no 17.

Mougeon, R & Dewaele, J.-M. (dirs). 2004. Patterns of Variation in the Interlanguage of Advanced Second Language Learners, *International Review of Applied Linguistics*, 42, (4), 295-402.

Treffers-Daller, J. & Mougeon. R. (dirs). 2005. The role of transfer in language variation and change: Evidence from contact varieties of French, *Bilingualism*: *Language and Cognition*, 8 (2), 93-175.

Martineau, F., Mougeon, R., Nadasdi, & Tremblay, M. (dirs). 2009. Canadian French. Numéro spécial de la *Revue canadienne de linguistique,* 54 (3).

Articles dans des ouvrages collectifs

Mougeon, R. 1982. Paramètres extralinguistiques de la variabilité morphologique en français ontarien. Dans N. Dittmar & B. Schlieben-Langue (dirs). *Die Soziolinguistik in romanichsprachigen Landern*. Tübigen: Gunter Narr Verlag, 113-120.

Mougeon, R. 1990. Scolarisation en français sans maintien de cette langue au foyer: impact sur la compétence en français parlé. Dans D. Laveault, J.-M. Joly et L. Desjarlais (dirs), *Actes du colloque «Regard sur le jeune Franco-Ontarien»*. Ottawa: CFORP. 115-123

Mougeon, R. 1993. Le français en Ontario: bilinguisme, transfert à l'anglais et variabilité linguistique. Dans D. de Robillard, & M. Benamino (dirs). *Le français dans l'espace francophone*. Paris/Genève: Champion/Slatkine, 53-77.

Mougeon, R. 1994. La question de l'interférence de l'anglais à la lumière de la sociolinguistique. Dans C. Poirier (dir.). *Langue, espace, société: les variétés du français en Amérique du Nord*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 25-40.

Mougeon, R. 1995. Perspective sociolinguistique sur le comportement langagier des Franco-Ontariens. Dans J. Cotnam, Y. Frenette, & A. Whitfield (dirs). *La francophonie ontarienne*, Ottawa: Le Nordir, 219-57.

Mougeon, R. 1996. Recherche sur les origines de la variation vas, m'as, vais en français québécois. Dans T. Lavoie (dir.). *Français du Canada - Français de France*. Tübingen: Niemeyer, 60-77.

Mougeon, R. 1997. La recherche sociolinguistique sur le français du Canada. Dans J. Erfürt (dir.). *De la polyphonie à la symphonie. Méthodes, théories et faits de la recherche pluridisciplinaire sur le français du Canada*. Leipzig: Leipziger Universitäts Verlag, 183-208.

Mougeon, R. 1997. Sociolinguistic heterogeneity in a French-speaking minority community: the Franco-Ontarians. Dans A. Valdman (dir.). *French and Creole in Louisiana*. The Hague: Plenum, 287-312.

Mougeon, R. 1998. French outside New Brunswick and Quebec. Dans J. Edwards (dir.). *Language in Canada*. Cambridge University Press, 226-250.

Mougeon, R. 1999. Recherches sur les dimensions sociales et situationnelles de la variation du français ontarien. Dans N. Labrie & G. Forlot (dirs). *Les réalités sociolinguistiques franco-ontariennes dans les années quatre-vingt dix*. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa, 33-57.

Mougeon, R. 2000. Les emprunts au vocabulaire de base de l'anglais en français ontarien. Dans D. Latin & C. Poirier (dirs). *Contacts de langues et identité culturelles: perspectives lexicographiques.* Québec: Les Presses de l'Université Laval, 29-43.

Mougeon, R. 2000. Rapport final. Dans C. Poirier. (dir.). *Contacts de langues et identité culturelles: perspectives lexicographiques*, Québec: Les Presses de l'Université Laval, 391-396.

Mougeon, R. 2000. Le français s'impose en Nouvelle-France. Dans M. Plourde (dir.). *Le français au Québec*: *400 d'histoire et de vie.* Montreal: Fides et les Publications du Québec, 33-38.

Mougeon, R. 2004. Perspective sociolinguistique sur le français en Ontario. Dans A. Coveney, M.-F. Hintze & C. Saunders (dirs). *Variation et francophonie*. Paris: L'Harmattan, 155-190.

Mougeon, R. 2005. Rôle des facteurs linguistiques et extra-linguistiques dans la dévernacularisation du parler des adolescents dans les communautés francophones minoritaires. Dans A. Valdman, J. Auger & D. Piston-Hatlen (dirs). *Le français en Amérique du Nord*: *État présent*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 261-286.

Mougeon, R. 2006. Influence du bilinguisme et de la restriction linguistique sur la variation du français parlé en Ontario: le cas des conjonctions et locutions de conséquence. Dans S. Schwarze & E. Werner (dirs) *Identitätsbegründung durch Sprache im frankophonen Raum*. Hamburg: Dr. Kovac.

Mougeon, R. 2007. Variation in the speech of Francophone adolescents in Ontario. Dans M. Howard (dir.) *Language Issues in Canada: Multidisciplinary Perspectives*. Cambridge: Cambridge Scholars Press, 119-141.

Mougeon, R. 2011. L'immersion française peut-elle rapprocher les deux solitudes? Dans C. Coates & G. Ewen (dirs). *Regard sur le Canada: Recueil d'articles en études canadiennes*, Ottawa: University of Ottawa Press.

Mougeon, R. 2014. Maintien et évolution du français dans les provinces du Canada anglophone. Dans S. Mufwene & C. Vigouroux (dirs). *Colonisation, globalisation et vitalité du français*, Paris: Odile Jacob.

Mougeon, R., Bélanger, M. & Canale, M. 1979. Le rôle de l'interférence dans l'emploi des prépositions en français et en anglais par des jeunes Franco-Ontariens bilingues. Dans M. Paradis (dir.). *Aspects of Bilingualism*. Columbia, Sth. Carolina: Hornbeam Press, 46-93.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1987. Minority language schooling without home language maintenance: Impact on language proficiency. Dans A. Holmen et al. (dirs). *Copenhagen Studies in Biligualism. Vol. 4*: *Bilingualism and the individual*. Clevedon/Buffalo: Multilingual Matters, 253-264.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1987. Should the French Canadian minorities open their schools to the children of the Anglophone majority? Dans J. Jorgensen et al.

(dirs). *Copenhagen Studies in Bilingualism. Vol. 5: Bilingualism in society and school*. Clevedon/Buffalo: Multilingual Matters, 167-177.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1989. Language contraction and linguistic change: the case of Welland French. Dans N. Dorian (dir.). *Investigating obsolescence: Studies in language contraction and death*. Cambridge University Press, 287-312.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1994. Présentation. Dans R. Mougeon, & É. Beniak (dirs). *Les origines du français au Québec*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1-55.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1996. Social class and language variation in bilingual speech communities. Dans G. Guy, J. Baugh, D. Schiffrin & C. Feagin (dirs). *Towards a social science of language: A festchrift for William Labov*. Vol. 1. Philadelphie: Benjamins, 69-99.

Mougeon, R., Beniak, É. & Valli, A. 1988. *Vais, vas, m'as* in Canadian French: A sociohistorical study. Dans K. Ferrara, Becky Brown, K. Walters & J. Baugh (dirs). *Linguistic Change and Contact*. (Texas Linguistics Forum, 30; Austin: Department of linguistics, The University of Texas at Austin), 250-262.

Mougeon, R., Beniak, É. & Valois, D. 1986. Is child language a possible source of linguistic variation? Dans D. Sankoff (dir.). *Diversity and diachrony*. Philadelphie: Benjamins, 347-360.

Mougeon, R. & Canale, M. 1981. Apprentissage et enseignement du français langue première dans les écoles de langue française de l'Ontario: français langue première ou langue seconde? Dans P. Léon (dir.). *Options nouvelles en didactique du français langue étrangère.* Paris: Didier, 75-83.

Mougeon, R., Canale, M. & Carroll, S. 1979. Acquisition of English prepositions by monolingual and bilingual (French/English) Ontarian students. Dans F. Eckman & A. Hastings (dirs). *Studies in first and second language acquisition*. Rowley, Mass: Newbury House Publishers, 194-205.

Mougeon, R. & Hallion Bres, S. 2007. Variantes morphologiques du verbe et de l'auxiliaire *aller* en franco-ontarien et en franco-manitobain. Dans D. Véronique & P. Brasseur (dirs). *Mondes créoles et francophones. Mélanges offerts à Robert Chaudenson*. Paris: L'Harmattan, 210-216.

Mougeon, R., Hallion Bres, S., Papen, R. & Bigot, D. 2010. Variantes morphologiques de la première personne de l'auxiliaire *aller* dans les variétés de français laurentien du Canada. Dans C. LeBlanc, F. Martineau & Y. Frenette, (dirs). *Vues sur les français d'ici*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 131-184.

Mougeon, R., Hébrard, P. & Sugunasiri, S. 1979. The Acquisition of English by French Canadian students in Welland, Ontario. Dans J. Ornstein & R. St. Clair (dirs). *Bilingualism and bilingual education: New readings and insights*. San Antonio, Texas: Trinity University Press, 95-144.

Mougeon, R. & Mougeon, F. 1977. Basque language survival in rural communities. Dans W. Douglas., R. Etulain et W. Jacobson (dirs). *Anglo-American contributions to Basque studies Essays in honor of Jon Bilbao*. Reno, Nevada: Desert Research Institute Publication in the Social Sciences, 107-117.

Mougeon, R., Nadasdi, T. & Rehner, K. 2009. Évolution de l'alternance *je vas/je vais/je m'en vas/je m'en vais/m'as* dans le parler d'adolescents franco-ontariens (1978 vs 2005). Dans L. Baronian & F. Martineau (dirs), *Le français d'un continent à l'autre*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 327-374.

Mougeon, R., Nadasdi, T. & Rehner, K. 2009. Évolution de l'usage des conjonctions et locutions de conséquence par les adolescents franco-ontariens de Hawkesbury et de Pembroke (1978-2005). Dans F. Martineau, R., Mougeon, T. Nadasdi, & M. Tremblay, (dirs). *Le français d'ici*: *études linguistiques et sociolinguistiques sur la variation du français au Québec et en Ontario*. Toronto: GREF.

Mougeon, R., Rehner, K. & Nadasdi, T. 2010. Variation lexicale dans le parler des adolescents franco-ontariens. Dans W. Remysen & D. Vincent (dirs). *Hétérogénéité et homogénéité dans les pratiques langagières : mélanges offerts à Denise Deshaies*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 169-206.

Beniak, É. & Mougeon, R. 1989. Recherches sociolinguistiques sur la variablité en français-ontarien. Dans R. Mougeon & É. Beniak (dirs). *Le français canadien parlé hors Québec*: *un aperçu sociolinguistique*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 69-104.

Canale, M., Mougeon, R. & Bélanger, M. 1978. Analogical leveling of the auxiliary *être*. Dans M. Suner (dir.). *Studies in Romance Linguistics*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 41-61.

Howard, M. Mougeon, R. & Dewaele, J.-M. 2013. Sociolinguistcs and second language acquisition. Dans R. Bayley, R. Cameron & C. Lucas (dirs.), *The Oxford handbook of sociolinguistics*, Oxford University Press, 341-359.

Nadasdi, T., Mougeon, R. & Rehner, K. 2009. Formal in formal out: The impact of classroom input on the acquisition of sociolinguistic competence. Dans V. Regan & K. Ni Chasaide (dirs), *Modern French Identities Series*. Peter Lang, 42-63.

Articles dans les revues (arbitrées)

Mougeon, R. 1976. Bilingualism and language maintenance in the Gaspe Peninsula, Quebec, Canada. *Anthropological Linguistics*, 19, (2), 53-69.

Mougeon, R. 1977. French language replacement and mixed marriages: The case of the francophone minority of Welland, Ontario. *Anthropological Linguistics*, 19, (8), 368-377.

Mougeon, R. 1989. Impact de l'essor de l'immersion sur l'éducation et le devenir des Franco-Ontariens. *Revue du Nouvel Ontario*, 9, 31-50.

Mougeon, R. 1993. Du québécois à l'ontarois: aperçu général sur le français ontarien. *Francophonies d'Amérique*, 3, 61-78.

Mougeon, R. 1995. Recent changes in the status of French in Quebec and in Ontario and their impact on the growth and/or survival of Francophones in these two provinces. *Revista Española de Estudios Canadienses*, 2, (2/3), 117-130.

Mougeon, R. 1995. Interventions gouvernementales en faveur du français au Québec et en Ontario, *Langage et société*, 67, 36-52.

Mougeon, R. 1995. Diversité sociolinguistique au sein d'une communauté francophone minoritaire: les Franco-Ontariens. Dans D. Fattier & F. Gadet, (dirs). Situations du français. *LINX*, 33, 47-69.

Mougeon, R. 2004. Postface. Dans *Les parlers français de l'Ouest canadien*, no spécial des *Cahiers franco-canadiens de l'Ouest*, 16, (1/2), 225-239.

Mougeon, R. 2006. Diversification du parler des adolescents franco-ontariens : le cas des conjonctions de conséquence. *Cahiers Charlevoix* 7, 2006, 221-268

Mougeon, R. 2008. 'On the sociolinguistic competence of French immersion students, a conversation with Raymond Mougeon' entrevue réalisée par Katherine Rehner, *Mosaic*, 10, (4), 3-12.

Mougeon, R., Bélanger, M. & Canale M. 1977. Analyse de la compétence en français écrit d'élèves franco-ontariens de 12e et 13e années. *Revue canadienne des langues vivantes*, 34, (3), 381-394.

Mougeon, R., Bélanger, M., Canale, M. & Ituen, S. 1977. L'usage de la préposition *sur* en franco-ontarien. *Revue canadienne de linguistique*, 22, (2), 95-154.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1979. Recherches linguistiques appliquées à l'enseignement du français langue maternelle en Ontario. *Revue des sciences de l'éducation,* 5, (1), 87-106.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1985. A sociolinguistic study of language contact, shift and change. *Linguistics*, 23, (3), 455-487.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1994. Bilingualism, language shift and institutional support for French: the case of the Franco-Ontarians. *International Journal of the Sociology of Language*, 105/106, 99-126.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1995. Le non accord entre sujet et verbe en français ontarien: un cas de simplification? *Présence francophone*, 46, 53-66.

Mougeon, R., Beniak, É. & Bélanger, M. 1982. Morphologie et évolution des pronoms déterminatifs dans le français parlé à Welland (Ontario). *Revue canadienne de linguistique*, 27, (1), 1-22.

Mougeon, R., Beniak, É. & Canale, M. 1984. Acquisition et enseignement du français en milieu franco-ontarien. *Le français dans le monde*, 185, 69-76.

Mougeon, R. Beniak, É. & Côté, N. 1981. Variation géographique en français ontarien: rôle du maintien de la langue maternelle. *Journal of the Atlantic Provinces Linguistic Association*, 3, 64-82.

Mougeon, R & Dewaele, J.-M. 2004. Préface, numéro spécial *International Review of Applied Linguistics*, 42, (4), 295-301.

Mougeon, R. & Heller, M. 1986. The social and historical context of minority French language school in Ontario. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 7, (2/3), 199-228.

Mougeon, R. & Heller, M. 1997. Spracherwerb und Sprachvermittlung des Französischen als Minderheitensprache: die Situation der Frankophonen in der kanadienschen Provinz Ontario. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*, 54, 11-36.

Mougeon, R., Heller, M., Beniak, É. & Canale, M. 1984. Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire: le cas des Franco-ontariens. *Revue canadienne des langues vivantes,* 41, (2), 315-335.

Mougeon, R. & Nadasdi, T. 1996. Discontinuités variationnelles dans le parler des adolescents franco-ontariens. *Revue du Nouvel Ontario*, 20, 51-76.

Mougeon, R. & Nadasdi, T. 1998. Sociolinguistic discontinuities in minority linguistic communities. *Language*, 74, (1), 40-55.

Mougeon, R., Nadasdi, T. & Rehner, K. 2002. État de la recherche sur l'appropriation de la variation sociolinguistique par les apprenants FL2 ou FLE. *Acquisition et Interaction en Langue Étrangère*, 17, 7-50.

Mougeon, R., Nadasdi, T. & Rehner, K. 2005. Contact-induced linguistic innovations on the continuum of language use: The case of French in Ontario, *Bilingualism: Language and Cognition*, 8, (2), 99-115.

Mougeon. R & Rehner, K. 2001. Variation in the spoken French of Ontario French immersion students: The case of restrictive expressions and more. *Modern Language Journal*, 85, (3), 398-415.

Mougeon. R & Rehner, K. 2014. The neglected topic of variation in the classroom: Investigating *je vais* vs *je vas* vs *m'as* in French Canadian high schools. Dans Cacoullos, R. T., Dion, N. & Lapierre, A. (dirs). Linguistic Variation: Confronting Fact and Theory. Routledge.

Mougeon, R., Rehner, K. & Nadasdi, T. 2004. The learning of spoken French variation by immersion students from Toronto, Canada. *The Journal of Sociolinguistics*, 8, (3), 408-432.

Beniak, É., Carey, S. & Mougeon, R. 1984. A sociolinguistic and ethnographic approach to Albertan French and its implications for French as a first language pedagogy. *Revue canadienne des langues vivantes,* 41, (2), 308-314.

Beniak, É. & Mougeon, R. 1980. Évaluation de matériel pédagogique pour l'enseignement du français langue maternelle en Ontario. *Revue des sciences de l'éducation*, 6, (2), 249-266.

Beniak, É., Mougeon, R. & Canale, M. 1979. Compléments infinitifs des verbes de mouvement en français ontarien. *Linguistische Berichte*, 64, 36-49.

Beniak, É., Mougeon, R. & Valois, D. 1985. Sociolinguistic evidence of a possible case of syntactic convergence in Ontarian French. *Journal of the Atlantic Provinces Linguistic Association*, 6/7, 73-88.

Canale, M., Mougeon, R., Bélanger, M. & Ituen, S. 1979. Aspects de l'usage de la préposition *pour* en français ontarien: interférence et/ou surgénéralisation? *Forum Linguisticum*, 3, (3), 208-222.

Canale, M., Mougeon, R. & Beniak, É. 1978. Acquisition of some grammatical elements in English and French by monolingual and bilingual Canadian students. *Revue canadienne des langues vivantes,* 34, (3), 505-524.

Canale, M., Mougeon, R. & Klokeid, T. 1982. Forensic Linguistics. *Revue canadienne de linguistique,* 34, (3), 505-524.

King, R., Martineau, F. & Mougeon, R. 2011. The interplay of internal and external factors in grammatical change: First-person plural pronouns in French, *Language*, 87, (3), 470-509. (ordre alphabétique des auteurs)

Martineau, F. & Mougeon, R. 2003. Sociolinguistic research on the origins of *ne* deletion in European and Quebec French, *Language*, 79, (1), 118-152. (ordre alphabétique des auteurs)

Nadasdi, T., Mougeon, R. & Rehner, K. 2003. Emploi du "futur" dans le français parlé des élèves d'immersion française. *Journal of French Language Studies*, 13, (2), 195-220.

Nadasdi, T., Mougeon, R. & Rehner, K. 2004. Expression de la notion de « véhicule automobile » dans le parler des adolescents francophones de l'Ontario, *Francophonies d'Amérique*, 17, 91-106.

Nadasdi, T., Mougeon, R. & Rehner, K. 2005. Learning to speak everyday (Canadian) French, *Revue canadienne des langues vivantes,* 61, (4), 543-564.

Nadasdi, T., Mougeon, R. & Rehner, K. 2008. Factors driving lexical variation in L2 French: A variationist study of *automobile*, *auto*, *voiture*, *char*, and *machine*. *Journal of French Language Studies*, 18, (1), 365-381.

Rehner, K. & Mougeon. R. 1998. Use of restrictive expressions *juste*, *seulement*, and *rien que* in Ontario French. *Journal of the Canadian Association of Applied Linguistics*, 1, (1), 89-110.

Rehner, K. & Mougeon. R. 1999. Variation in the spoken French of immersion students: To *ne* or not to *ne*, that is the sociolinguistic question. *Revue canadienne des langues vivantes,* 56, (1), 124-154.

Rehner, K., & Mougeon, R. 2003. The effect of educational input on the development of sociolinguistic competence by French immersion students: The case of expressions of consequence in spoken French. *Journal of Educational Thought*, 37, (3), 259-281.

Rehner, K., Mougeon. R. & Nadasdi, T. 2003. The learning of sociostylistic variation by advanced FSL learners: The case of *nous* versus *on*. *Studies in Second Language Acquisition*, 25, 127-156.

Treffers-Daller, J. & Mougeon, R. 2005. The role of transfer in language variation and change: Evidence from contact varieties of French, *Bilingualism: Language and Cognition*, 8, (2), 93-98.

Uritescu, D., Mougeon, R., Rehner, K. & Nadasdi, T. 2004. Acquisition of the internal and external constraints of variable schwa deletion by French Immersion students, *International Review of Applied Linguistics*, 42 (4), 349-364.

Articles dans les actes de colloque

Mougeon, R. 1975. Les erreurs commises par les jeunes Canadiens français bilingues lorsqu'ils s'expriment en anglais: problèmes d'analyse et de classification. *Les Actes de la Première Biennale de la Francophonie Canadienne*. No 9. Québec: ACELF, 24-28.

Mougeon, R. 1980. Le maintien du français en Ontario. Dans A. Baudot, J.-C. Jaubert & R. Sabourin (dirs). *Identité culturelle et francophonie dans les Amériques (III).* Québec: Centre International de Recherche sur le Bilinguisme, 41-50.

Mougeon, R., Bélanger, M. & Canale, M. 1978. Le rôle de l'interférence dans l'emploi des prépositions en français et en anglais par des jeunes Franco-ontariens bilingues. Dans M. Paradis (dir.). *The 4th LACUS Forum*. Columbia, Sth. Carolina: Hornbeam Press, 539-550.

Mougeon, R., Bélanger, M. Heller, M. & Canale, M. 1984. Programmes dans les écoles élémentaires de langue française pour les élèves qui parlent peu ou pas en dehors du milieu scolaire. Dans B. Cazabon (dir.). *L'expression de soi: Actes du 3e congrès de l'Alliance ontarienne des professeurs de français*. Sudbury: Institut franco-ontarien/Centre des langues officielles du Canada, Université Laurentienne, 25-36.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1981. Leveling of the 3sg./pl. verb distinctions in Ontarian French. Dans J. Lantolf (dir.). *Current research in Romance languages: Proceedings of the eleventh annual symposium on Romance languages*. Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistics Club, 126-144.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1986. Le français en situation de contact et la variation linguistique: le français parlé en Ontario (Canada). Dans *Actes du XVIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Vol. 6. Aix-en-Provence: Publications Université de Provence, 293-313.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1987. The extralinguistic correlates of core lexical borrowing. Dans K. Denning et al. (dirs). Proceedings of NWAV-XV. Palo Alto, Ca: Department of Linguistics, Stanford University, 337-347.

Mougeon, R., Beniak, É. & Valli, A. 1988. *Vais*, *vas*, *m'as* in Canadian French: A sociohistorical study. Dans K. Ferrara, et al. (dirs). *Linguistic change and contact Proceedings of NWAV-XVI, Texas Linguistics Forum* (vol. 30), University of Texas at Austin, 250-264.

Mougeon, R. & Canale, M. 1978. Maintien du français par les jeunes élèves franco-ontariens de Welland. Dans B. Cazabon (dir.). *Langue maternelle langue première de communication?* Sudbury: L'Institut franco-ontarien, Université Laurentienne, 23-28.

Beniak, É. & Mougeon, R. 1981. Acquisition of past participles by L2 learners of French. Dans J. Copeland. & P. Davis (dirs). *The 7th LACUS Forum.* Columbia, Sth. Carolina: Hornbeam Press, 495-508.

Beniak, É. & Mougeon, R. 1983. Le linguiste à la défense du français en Ontario. Dans G. Bertrand (dir.) *Actes du 2e congrès annuel de l'Association ontarienne des professeurs de français*, Ottawa : Conseil scolaire d'Ottawa.

Beniak, É. & Mougeon, R. 1984. Possessive *à* and *de* in informal Ontarian French. Dans P. Baldi, (dir.). *Papers from the XIIth Linguistic Symposium on Romance Languages.* Amsterdam: John Benjamins, 13-36.

Beniak, É., Mougeon, R. & Côté, N. 1980. Acquisition of French pronominal verbs by groups of monolingual and bilingual Canadian students. Dans W. McCormack & H. Izzo (dirs). *The 6th LACUS Forum*. Columbia, Sth. Carolina: Hornbeam Press, 355-368.

Canale, M. & Mougeon, R. 1978. Problèmes posés par la mesure du rendement en français des élèves Franco-ontariens. Dans B. Cazabon (dir.). *Langue maternelle langue première de communication?* Sudbury: L'Institut franco-ontarien, Université Laurentienne, 39-58.

Canale, M., Mougeon, R. & Beniak, É. 1979. Generalization of *pour* after verbs of motion in Ontarian French. Dans W. Wolck & P. Garvin (dirs). *The 5th LACUS Forum*. Columbia, Sth Carolina: Hornbeam Press, 367-377.

Canale, M., Mougeon, R. & Beniak, É. 1980. Infinitival complements to verbs of motion in Ontarian and Quebec French. Dans E. Closs Traugott, R. Labrum & S. Shepherd (dirs). *Papers from the fourth international conference on historical linguistics*. Amsterdam: John Benjamins, 193-198.

Uritescu, D., Mougeon, R. & Handouleh, Y. 2002. Le comportement du schwa dans le français parlé par les élèves des programmes d'immersion française. Dans C. Tatilon et A. Baudot (dirs.), *La Linguistique fonctionnelle au tournant du siècle. Actes du 24e Colloque international de linguistique fonctionnelle*. Toronto: GREF, 335-346.

Articles dans les bulletins ou revues non arbitrées

Mougeon, R. 1976. L'élaboration d'unités pédagogiques destinées à l'enseignement de l'anglais dans des écoles franco-ontariennes. *Orbit*, 7, (3), 15-17.

Mougeon, R. 1977. Les recherches sociolinguistiques de la Section franco-ontarienne de l'OISE. *Bulletin du CRCCF*, 14.

Mougeon, R. 1979. Les mariages mixtes et l'assimilation des francophones au Canada. *La Revue de l'Association canadienne d'éducation de langue française*, 8, (1), 24-28.

Mougeon, R. 1979. Le jeune Franco-ontarien et l'assimilation linguistique. *L'horaire scolaire (TFO).* Spring issue.

Mougeon, R. 1983. Recherches sociolinguistiques sur le français ontarien. *Bulletin d'information de l'Association française des études canadiennes,* 24.

Mougeon, R. 1983. Recherches sociolinguistiques sur le français parlé en Ontario. *Bulletin de l'Association des études canadiennes*, 5, (2).

Mougeon, R. 1984. Retention of French among young Franco-Ontarians. *Language and Society*, 13, 17-20.

Mougeon, R. 1984. Mixed marriages and the assimilation of French Canadians into Canada's English-speaking majority. *Multiculturalism*, 8, (1), 5-9.

Mougeon, R. 1990. Il n'y a pas désintégration de la pensée chez les Franco-Ontariens. *L'Express* (Toronto), 15, (27).

Mougeon, R., Bélanger, M. & Canale, M. 1977. Facteurs sociaux influençant l'acquisition du français par les jeunes Franco-ontariens. *CSSE News*, 3, (8).

Mougeon, R. & Canale, M. 1979. Maintenance of French in Ontario: Is education in French enough? *Interchange*, 9, (4), 30-39.

Mougeon, R., Canale, M. & Beniak, É. 1979. Le français ontarien: un aperçu linguistique. *L'Express* (Toronto), 4, (11) et *Le Voyageur* (Sudbury). 11e année, no 47.

Mougeon, R. & Carroll, S. 1976. Certains problèmes linguistiques des jeunes Franco-ontariens. (Part I). *OISE Working Papers on Bilingualism*, 2, 53-69.

Mougeon, R. & Carroll, S. 1976. Certains problèmes linguistiques des jeunes Franco-ontariens. (Part II). *OISE Working Papers on Bilingualism*, 10, 76-99.

Mougeon, R., Canale, M. & Beniak, É. 1979. Le français ontarien: un aperçu linguistique. *Orbit*, 4, (11), 21-23.

Mougeon, R. & Hébrard, P. 1975. Aspects de l'assimilation linguistique dans une communauté francophone de l'Ontario. *OISE Working Papers on Bilingualism*, 5, 1-38.

Mougeon, R. & Hébrard, P. 1975. Les chances de maintien du français en Ontario. *Courrier Sud*, 3, (9).

Mougeon, R. & Macnamara, J. 1975. Bilingualism, language maintenance and religion in Gaspe East. *Cahier de linguistique de l'UQAM*, 6, 171-178.

Mougeon, R., Savard, H. & Carroll, S. 1978. Le cheval de Troie de l'assimilation à Welland: les mariages mixtes. *L'Express* (Toronto), 4, (42).

Beniak, É. & Mougeon, R. 1988. Évolution du français parlé à Welland: A project on the Franco-Ontarian community in Welland. *Bulletin de l'Association des études canadiennes,* 9, (3).

Canale, M., Mougeon, R., Bélanger, M. & Main, C. 1977. Recherches en dialectologie franco-ontarienne. OISE *Working Papers on Bilingualism*, 14, 1-20.

Hébrard, P. & Mougeon, R. 1975. La langue parlée entre les parents et les enfants: un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. OISE *Working Papers on Bilingualism*, 7, 1-17.

Thibault-Dalkian, J. & Mougeon, R. 1980. Un nouveau matériel pédagogique: modules pour l'enseignement du français langue maternelle en Ontario. *Orbit*, 11, (4), 18-19.

Thibault-Dalkian, J. & Mougeon, R. 1981. J'ai à cœur le français: inventaire des exercices dans les unités pédagogiques pour l'enseignement du français aux élèves franco-ontariens. *Orbit*, 13, (1), 16-18.

Recensions

Mougeon, R. 1981. Recension de Thibault, P. (dir.). Le français parlé: études sociolinguistiques. *American Anthropologist*, 83, (3).

Mougeon, R. 1981. Recension de Rondeau, G. et al. (dirs). Vingt-cinq ans de linguistique au Canada: hommage à Jean-Paul Vinay. *Revue des sciences de l'éducation*. 6, (4).

Mougeon, R. 1989. Recension de Beebe, J. (dir.). Issues in second language acquisition. *Review of the Atlantic Provinces Linguistics Association*.

Autres

Série de 20 "capsules" sur l'orthographe préparée pour le quart de final du Championnat mondial d'orthographe diffusé sur TFO en 1989.

Série de 20 "capsules" sur les canadianismes préparée pour la Société Radio-Canada pour une émission diffusée en Ontario in 1990.

Mougeon, R. & Mougeon, F. 2003. Acquisition et enseignement du français dans les programmes d'immersion. Dans *Mille images : Guide pédagogique*, Section II, Montréal: Beauchemin, p. 1-12.

Mougeon, R. 1998. Canadian French. Dans *The 1998 Canadian and World Encyclopedia*, Toronto: McLelland & Stewart.

Rapports de recherche inédits

Mougeon, R. 1984. Matériel pédagogique pour l'enseignement du vocabulaire français dans les écoles ontariennes de langue française. Rapport final. Toronto: CREFO, OISE.

Mougeon, R. & Hébrard, P. 1975. L'acquisition et la maitrise de l'anglais parlé par les jeunes bilingues de Welland. Rapport final préparé pour le Secrétariat d'état à Ottawa.

Mougeon, R. & Hébrard, P. 1975. Rapport sur l'acquisition et la Maitrise de l'anglais parlé par les jeunes bilingues de Sudbury. Rapport final préparé pour le Secrétariat d'état à Ottawa.

Mougeon, R. et al. 1978. Recherches linguistiques appliquées à l'enseignement du français dans les écoles franco-ontariennes. Rapport final. Toronto: CREFO, OISE.

Mougeon, R. & Lambert-Drache, M. 1988. Classe sociale et variation linguistique en milieu minoritaire bilingue. Rapport final préparé pour le CRSHC. Toronto: CREFO, OISE.

Mougeon, R., Rehner, K. & Alexandre, N. 2005. Le français parlé en situation minoritaire: choix de langues, identité linguistique et variation linguistique parmi les élèves des écoles de langue française dans cinq communautés franco-ontariennes. Rapport final préparé pour le Ministère de l'éducation de l'Ontario. Toronto: Collège universitaire Glendon.

Mougeon, R., Valois, D. & Beniak, É. 1985. Répertoire classifié des emprunts à l'anglais répertoriés dans le corpus de français parlé à Welland. Rapport final préparé pour le CRSHC. Toronto: CREFO, OISE.

Beniak, É., Mougeon, R., Côté, N., Cichocki, W. & Maillard, M.- N. 1979. Rapport final sur l'évaluation d'unités pédagogiques destinées à l'enseignement du français langue maternelle en Ontario. Toronto: CREFO, OISE.

Canale, M., Mougeon, R. & Bélanger, M. 1983. Communicative proficiency assessment instrument, Français, intermediate level. Rapport final. Toronto: CREFO, OISE.

Communications à des colloques

Mougeon, R. & Beniak, É. 1984. Variation in the phonological integration of loanwords in a bilingual speech community. Communication au 12e colloque NWAVE, University of Philadelphia, octobre.

Mougeon, R. & Beniak, É. 1990. Issues in the study of linguistic variation in contact settings. Communication au 14e colloque de l'Association de linguistique des provinces de l'Atlantique, Saint-Jean, Terre-Neuve, novembre.

Mougeon, R. & Canale, M. 1977. Minority language schooling in English Canada: The Case of Franco-Ontarians. Communication au colloque annuel de la C.S.S.E, Fredericton, New-Brunswick, juin.

Mougeon, R. & Frenette, Y. 2012. Welland's Francophone Minority: Cultural and Linguistic Erosion in a Small Industrial City, 1970-2012, paper given at the 19th Sociolinguistics Symposium, Freie Universitat, Berlin, August.

Mougeon, R. & Hébrard, P. 1974. Le maintien du français chez les francophones de Welland. Communication au 8e Congrès mondial de sociologie. Toronto, août.

Mougeon, R. & Mougeon, F. 2011. Usage des prépositions *à/en/au(x)* avec les toponymes sur un continuum L1-L2. Communication au colloque annuel de l'Association of French Language Studies, Nancy (France), septembre.

Mougeon, R. & Nadasdi, T. 1998. Use of analytic and synthetic verb forms to express the future time in the spoken French of high school French immersion students. Communication au colloque Trends in Second Language Teaching and Learning, Carleton University, Ottawa, mai.

Mougeon, R. & Nadasdi, T. 2008. Driving through three decades of Ontario French. Communication 37e colloque NWAV, Rice University, Houston, octobre.

Mougeon, R., Nadasdi, T., & Rehner, K. 2003. Transfer-induced linguistic innovations on the continuum of language contact: The case of French in Ontario. Communication au 32e colloque NWAV, Philadelphie, University of Pennsylvania, octobre.

Mougeon, R., Nadasdi, T., & Rehner, K. 2003. The role of interference in language change: The case of French in Ontario. Communication au 4e International Symposium on Bilingualism, Arizona State University, mai.

Mougeon, R., Nadasdi, T., & Rehner, K. 2005. Where is *vas* going in Ontario French? Communication au 34e colloque NWAV, New York University, octobre.

Mougeon, R., Nadasdi, T., Rehner, K. & Uritescu, D. 2002. Acquisition of the internal and external constraints of variable schwa deletion by French Immersion Students. Communication au 14e International Sociolinguistics Symposium, Gand, Belgique, avril.

Mougeon, R., Nadasdi, T., Rehner, K. & Uritescu, D. 2002. The sharing of constraints in minority speech communities. Communication au 32e colloque NWAV Philadelphie, University of Pennsylvania, octobre.

Mougeon, F. & Mougeon, R. 2014. Variation sur le continuum FL2 (+/- avancé)—FL1 (majoritaire/minoritaire): L'usage prépositionnel avec les toponymes et l'accord sujet-verbe, Communication au colloque de l'AFLS, Kent University, Canterbury, juin.

Mougeon, F. & Mougeon, R. 2014. Contraintes internes et externes de l'accord en nombre (sujet-verbe) à la 3e personne du pluriel sur le continuum FL1—FL2. Communication au Colloque *Les relations d'accord dans la syntaxe du français*, Université de Fribourg, septembre.

Mougeon, R., Nadasdi, T., Proulx, M. & Rehner, K. 2006. Alors ça change en franco-ontarien? Communication à Les français d'ici: colloque international sur le variétés de français du Canada, Queens University, Kingston, Ontario, juin.

Mougeon, R., Nadasdi, T. & Rehner, K. 2006. Le français parlé des adolescents francophones de Hawkesbury, Cornwall, North-Bay et Pembroke, Atelier sur les corpus informatisés tenu au colloque international Les français d'ici, Queens University, Kingston, Ontario, juin

Mougeon, R. Nadasdi, T. & Rehner, K. 2007. *Parce (que)* vs *à cause (que)* in Ontario French, communication au 36e colloque NWAV 36, University of Pennsylvania, Philadelphie, octobre.

Mougeon, R. Nadasdi, T. & Rehner, K. 2011. Variation et changement dans le parler des adolescents franco-ontariens (1978 vs 2005): corpus et communautés communication au Colloque Les nouveaux corpus de français dans le cadre de la 14th Methods Conference, UWO, London, Ontario, août.

Mougeon, R., Nadasdi, T., Rehner, K. & Van der Klok. 2006. *Parce* (*que*) vs *à cause* (*que*) in Ontario French. Communication à la conférence conjointe de l'American Association of Applied Linguistics et l'Association canadienne de linguistique appliquée, Montréal, mai.

Mougeon, R., Papen, R., Haillon & Bigot, D. 2008. *Je vais/je vas/je m'en vais/je m'en vas/m'as* toute vous dire comment ça marche à l'Ouest de Québec. Communication au Colloque international Les Français d'ici II, Université d'Ottawa, juin.

Mougeon, R. & Rehner, K. 1997. Variation in the use of restrictive expressions *juste*, *seulement*, and *rien que* in Ontario French immersion students' speech. Communication au 26e colloque NWAV, Université Laval, Québec, octobre.

Mougeon, R. & Rehner, K. 1998. The use of the negative particle *ne* in the spoken French of high school French immersion students. Communication au Trends in Second Language Teaching and Learning conference, Carleton University, Ottawa, mai.

Mougeon, R. & Rehner, K. 2014. Socio-stylistic dimensions of the (non-)use of negative particle *ne* in French Canadian high schools. Communication au Colloque NWAV 43 University of Illinois @ Chicago, 23-26 octobre.

Mougeon, R., Rehner, K. & Nadasdi, T. 1998. Research on variation in the spoken French of Canadian immersion students: A synthesis. Communication au 27e colloque NWAV, University of Athens, Georgia, octobre et à la conférence annuelle de l'American Association of Applied Linguistics, Stamford, Connecticut, mars.

Mougeon, R., Rehner, K. & Nadasdi, T. 1999. Variation in the spoken French of Ontario anglophone French immersion students. Communication au 28e colloque NWAV, University of Toronto et York University, Toronto, octobre.

Mougeon, R., Rehner, K. & Nadasdi, T. 2000. Acquisition de la variation du français par les élèves d'immersion en Ontario. Communication au congrès de l'ACFAS, Université de Montréal, mai.

Mougeon, R., Rehner, K., Nadasdi, T. & Tremblay M.-C. 2004. Inter-clausal Expressions of Consequence in the Speech of French Immersion Students and Same-Age Franco-Ontarians. Communication au 15e International Sociolinguistics Symposium, Newcastle, avril.

Mougeon, R. Rehner, K. & Nadasdi, T. 2007. Tracking changes in the use of causative connectors along the Ontario continuum of French language use restriction, communication au 6e International Symposium on Bilingualism, University of Hamburg, juin.

Burdine, S., Mougeon, R., Nadasdi, T. & Rehner, K. 2000. The future of French Immersion. Communication au 29e colloque NWAV, State University of Michigan at East Lansing, octobre.

King, R., Martineau, F. & Mougeon, R. 2004. L'usage des pronoms personnels sujet inclusifs de la 4e personne en français populaire hexagonal, québécois et acadien: recherche sociolinguistique diachronique. Communication au Colloque international: grammaire comparée des variétés de français d'Amérique, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, mai.

King, R., Martineau, F. & Mougeon, R. 2005. *J'allons/Nous allons/On va* : L'emploi du pronom de la première personne du pluriel en français diachronique. Communication au Colloque international: Les variétés de français parlées en Amérique du Nord, tenu lors de la conférence Methods XII, Université de Moncton, Nouveau-Brunswick, août.

King, R., Martineau, F. & Mougeon, R. 2008. *Je* vs *on* vs *nous*: A Sociohistorical Analysis of Variation and Change in First Person Plural Pronominal Usage in European French. Communication au 37e colloque NWAV, Rice University, Houston, octobre.

Martineau, F. & Mougeon, R. 2005. *Vais*, *vas*, *m'as* in spoken Quebec and Metropolitan French: A diachronic and dialectal perspective. Communication au Linguistics Symposium on Romance Languages, University of Texas, Austin, février.

Martineau, F., Mougeon, R. & Thomas, D. 2011. Histoires fantastiques du Canada français. Communication au Colloque Les nouveaux corpus de français dans le cadre de la 14e Methods Conference, UWO, London (Ontario), août.

Nadasdi, T., Mougeon, R. & Rehner, K. 2003. "Pas les chars": vehicular variation in Ontario and Immersion French. Communication au colloque annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée, Université Dalhousie, juin.

Rehner, K. & Mougeon, R. 1997. Variation in the use of restrictive expressions *juste*, *seulement*, and *rien que* in Ontario French immersion students' speech. Communication au colloque annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée, Memorial University, Saint-Jean, Terre-Neuve, juin.

Rehner, K., & Mougeon, R. 2003. The learning of sociolinguistic variation by advanced FSL learners: The role of educational input. Communication au 4e International Symposium on Bilingualism, Arizona State University, mai.

Rehner, K. & Mougeon, R. 2005. Use of comme as a pause-filler by French immersion and Franco-Ontarian high school students. Communication au colloque annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée, London, Ontario, June.

Rehner, K., Mougeon, R. & Nadasdi, T. 1999. Variation in the spoken French of immersion students: nous versus on. Communication au Second Language Research Forum, University of Minnesota, Minneapolis, septembre.

Uritescu, D., Mougeon, R., & Handouleh, Y. 2000. Pronunciation du schwa par les élèves des programmes d'immersion en Ontario. Communication au colloque annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée, University of Alberta, Edmonton, mai.

Uritescu, D., Nadasdi, T., Mougeon, R., & Rehner, K. 2001. A sociolinguistic analysis of phonetic variation in the spoken French of Franco-Ontarian and immersion students. Communication au colloque annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée, Université Laval, mai.

Communications invitées ou conférences plénières

Mougeon, R. Nov. 1977. Rôle de l'interférence de l'anglais dans l'usage des prépositions en français ontarien, UQAM. Département de linguistique. (communication invitée)

_____ Sept. 1980. Variation linguistique en français ontarien, Université de Montréal. Département d'anthropologie. (communication invitée)

_____ Sept. 1981. Paramètres linguistiques et extralinguistiques de la variabilité en français ontarien, University of Toronto. Department of French Studies. (communication invitée)

_____ Mai 1982. Linguistically-mixed marriages and the assimilation of French Canadians into the English-speaking majority, Portsmouth Polytechnic. School of Language and Area Studies. (communication invitée)

_____ Mai 1982. Research on variability in Ontarian and Quebec French, University of Surrey. Department of French Studies. (communication invitée)

_____ Mai 1982. Linguistic variability in minority languages: The case of Ontarian French, University of Sussex. Department of Linguistics. (communication invitée)

_____ Fév. 1983. Le contact linguistique et le changement interne, University of Quebec at Montreal. Department of Linguistics. (communication invitée)

_____ Fév. 1983. (1) Language contact and internally-induced change: Evidence from Ontarian French; et (2) The problem of ambiguous change in a language

contact situation, McGill University, Department of Linguistics. (communications invitées)

_____ Fév. 1983. Maintenance of French and shift to English by Ontario's younger francophone generations, McGill University, Program for Canadian Studies. (communication invitée)

_____ Fév. 1983. Recherche sur l'apprentissage et l'enseignement du français dans les écoles de langue française de l'Ontario, McMaster University, Department of Romance Languages. (communication invitée)

_____ Mars 1985. L'emprunt linguistique en français ontarien, University of Toronto, Department of French Studies. (communication invitée)

_____ Mai 1985. A sociolinguistic perspective on Ontarian French, University of Minnesota at Duluth, Departments of English and French. (communication invitée)

_____ Avr. 1986. Le français canadien d'un point de vue sociolinguistique, University of Sussex, School of European Studies. (communication invitée)

_____ Avr. 1986. Issues in language contact studies: Evidence from Ontarian French, University of Lancaster, Department of Applied Linguistics. (communication invitée)

_____ Juin 1987. Recherches sociolinguistiques sur le français ontarien, Université de Haute-Normandie (Rouen), GRECSO. (communication invitée)

_____ Nov. 1990. Influence du contact et de la restriction linguistique sur la variation linguistique: le cas du français ontarien, Université d'Ottawa, Second Language Institute. (communication invitée)

_____ Jan. 1992. Recherches sociolinguistiques sur les emprunts à l'anglais en français canadien, Université Laval. Département de langues et linguistique. (communication invitée)

_____ Fév. 1992. Considérations théoriques et méthodologiques sur le changement linguistique en français parlé en milieu minoritaire, Université de Moncton, Département de français. (communication invitée)

_____ Jan. 1992. Recherches sociolinguistiques sur les emprunts à l'anglais en français canadien, Université Laval (Québec), Séminaire de recherche de la Chaire d'enseignement sur le français en Amérique du Nord. (communication invitée).

_____ Mars 1992. Le changement linguistique interne en situation de contact intense et de transfert linguistique: le cas du français en Ontario, UQAM, Département de linguistique. (communication invitée)

_____ Fév. 1993. Influence du bilinguisme, du transfert linguistique et du soutien institutionnel au français chez les Franco-Ontariens sur la variation linguistique en français ontarien, Université Paris X (Nanterre), Institut de linguistique. (communication invitée)

_____ Mars 1993. Influence of bilingualism, language shift and institutional support for French among Franco-Ontarians on variation in Ontarian French, Universidad Complutense (Madrid), Department of Applied Linguistics. (communication invitée)

_____ March 1993. Influence du bilinguisme, du transfert linguistique et du soutien institutionnel au français chez les Franco-Ontariens sur la variation

linguistique en français ontarien, Universidad Autonomia (Madrid), Department of French. (communication invitée)

_____ Mai 1998. Synthèse des communications, Université Laval (Québec), Colloque AUPELF/UREF Contacts de langues et identité culturelles: perspectives lexicographiques. (communication invitée)

_____ Août 1999. Perspective sociolinguistique sur le français ontarien, Université Laval (Québec), Conférence annuelle de l'Association of French Language Studies (conférence plénière)

_____ Nov. 2000. Perspective sociolinguistique historique sur les usages morphosyntaxiques du québécois moderne, Université d'Avignon, Symposium international: grammaire comparée des variétés de français d'Amérique. (communication invitée)

_____ Nov. 2000. Compétence sociolinguistique des élèves d'immersion, Université de Provence (Institut d'études francophones) et Université Paris V (Institut des études canadiennes). (communications invitées)

_____ Nov. 2000. Perspective sociolinguistique sur le français ontarien, Université de Provence, (Institut d'études créoles) et Université Paris III (Institut du monde anglophone). (communication invitée)

_____ Mai 2002. The State of Research on the Acquisition of Variation in Spoken French by advanced FSL learners, University of Toronto, Conférence annuelle de l'Association canadienne de linguistique appliquée. (conférence plénière)

_____ Avril 2003. Variation sur le continuum de restriction dans l'emploi du français: les adolescents francophones de l'Ontario, University of Indiana at Bloomington, Symposium on French in the USA (communication invitée)

_____ Mai 2004. Synthèse du Symposium sur les parlers français de l'Ouest canadien. Collège Universitaire Saint-Boniface, (communication invitée)

_____ Avril 2005. Patterns of variation in the speech of adolescent Francophones in Ontario, Ambassade du Canada, Dublin, Irlande. Language in Society: Canada / Ireland. Symposium international organisé par l'Association des études canadiennes en Irlande. (communication invitée)

_____ Oct. 2005. Les variantes du verbe *aller* à la 1re personne du singulier du présent de l'indicatif en français ontarien (1978 – 2004-05), University of Toronto/Université York, Symposium international: les études françaises revalorisées par la technologie. (communication invitée)

_____ Nov. 2005. Maintien du français et diversité lexicale parmi les adolescents franco-ontariens, Université d'Ottawa, Département de lettres françaises et Department of linguistics. (communication invitée)

_____ Sept. 2006. The sociolinguistic competence of French Immersion students, University of Western England, Bristol, Conférence annuelle de l'Association of French Language Studies. (conférence plénière)

_____ Oct. 2006. Appropriation de la variation sociostylistique du français par les élèves d'immersion, Université Paris X, Les journées d'études sur le locuteur quasi-natif. (communication invitée)

_____ Déc. 2006. Recherche sociolinguistique sur l'histoire du français canadien, Université d'Ottawa, Réunion annuelle du GTRC Modéliser le changement: les voies du français. (communication invitée)

_____ avec Ruth King et France Martineau. Mars 2007. *On* for *je*, *on* for *nous*: A Sociohistorical Analysis of Variation and Change in First Person Plural Pronominal Usage in French, Université York/DLLL. (communication invitée).

_____ Mars 2007. Appropriation de la variation sociostylistique du français par les élèves d'immersion française à Toronto: rôle de l'input éducationnel et des facteurs systémiques, University of Toronto, Department of French Studies. (communication invitée).

_____ Avril 2007. Role of French-language arts teaching materials in the learning of sociostylistic variation by French immersion students in Ontario, Ambassade du Canada, Dublin, Irlande, ACSI: Séminaire international: Focus on Education in Canada and Ireland: Topics and Trends. (communication invitée).

_____ Sept. 2007. Variation lexicale dans le parler d'adolescents de cinq communautés franco-ontariennes. Congrès International de Philologie et Linguistique Romanes, University of Innsbruck, Autriche. (communication invitée).

_____ Mai 2007. Patterns of sociolinguistic variation in the speech of Franco-Ontarian adolescents, Ontario Association of Applied Linguistics, University of Windsor. (conférence plénière)

_____ Oct. 2008. Facteurs contribuant à l'émergence des normes locales en français ontarien, Colloque international Francophonie et francophonies: Quel avenir, quels enjeux ? Université Laval. (communication invitée)

_____ Mars 2009. Variation et changement linguistique dans le parler des adolescents franco-ontariens : influence de l'école et de la communauté, Colloque La norme et ses infractions en littérature et en linguistique, University of Western Ontario. (conférence plénière)

_____ Mai 2009. Évolution de la francophonie canadienne hors Québec, Colloque, Globalization, France, and the Future of French, University of Chicago. (communication invitée)

_____ Janvier 2010. Variation et changement linguistique en milieu francophone ontarien majoritaire et minoritaire (1978-2005), Deuxièmes Journées d'Étude Internationales "Les dynamiques des français reflétées dans les corpus", Université Paris X, Nanterre. (communication invitée)

_____ Mars 2010. Impact of Ontario and Canada's French language policies on the instrumental value of French among Franco-Ontarians, Language Planning Forum, Collège universitaire Glendon. (communication invitée)

_____ avec Katherine Rehner, Mars 2010. *Shoes* and *Car* in the Spoken French of Franco-Ontarian Adolescents? Department of Linguistics, University of Toronto. (communication invitée)

_____ avec Katherine Rehner, Mars 2010. Use of connectors *pis* and *et* by immersion and Franco-Ontarian students, Symposium: Insights into the development of sociolinguistic competence, dans le cadre de la conférence American Association of Applied Linguistics, Atlanta. (communication invitée)

_____ Mars 2010. Variation sociolinguistique lexicale et grammaticale dans le parler des adolescents franco-ontariens, Université d'Ottawa, Département de lettres françaises, (communication invitée)

_____ avec Terry Nadasdi, Mai 2010. Rôle de la communauté et de l'input éducationnel dans la production variationnelle orale des adolescents FL1 et FL2 en Ontario, Colloque les français d'ici, Congrès de l'ACFAS, Université de Montréal (conférence plénière)
_____ Juin 2010. Les corpus de français ontarien, Table ronde sur les corpus linguistiques du Canada, Conférence annuelle de l'Association de linguistique canadienne, Université Concordia. (communication invitée)
_____ Septembre 2010. *À cause que* en français ontarien et québécois, une variante qui ne veut pas mourir, Cambridge University, Conférence annuelle de l'Association of French Language Studies. (conférence plénière).
_____ Mars 2011. Variation lexicale en milieu scolaire franco-ontarien, Simon Fraser University, Département d'études françaises et Bureau des affaires francophones et francophiles. (conférence invitée)
_____ Août 2011. Variation sociolinguistique en salle de classe: le discours des enseignants dans les écoles franco-ontariennes, Colloque Les nouveaux corpus de français dans le cadre de la 14th Methods Conference, UWO, London (Ontario). (conférence plénière)
_____ Septembre 2011. Variation et changement dans le français des adolescents franco-ontariens: impact des facteurs externes et internes, Colloque Langues en contact: le français dans le monde, Martin-Luther-Universität, Halle-Wittenberg. (conférence plénière)

ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES

Comités d'adjudication

1980 Comité d'adjudication des subventions de recherche en éducation, FCAR, Québec.
1981 - 1983 Comité d'adjudication des subventions de recherche en linguistique, FCAR, Québec.
1985/1986 Comité d'adjudication des subventions du Programme d'aide à l'édition savante (PAES) de la Fédération canadienne des sciences humaines.
1985/1986 Comité d'adjudication des subventions de recherche ordinaires en linguistique, CRSHC, Ottawa.
1987/1988 Comité d'adjudication des bourses doctorales ou post-doctorales en linguistique, CRSHC, Ottawa.
2005/2006 Comité d'adjudication des subventions de recherche ordinaires en linguistique, CRSHC, Ottawa.

Évaluation de programmes ou départements

1983 Membre des Comités d'évaluation du CELAT et du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'Université Laval pour la FCAR
1997/1988 Évaluation des programmes de 2e et 3e cycle en linguistique de l'Université Laval et de l'Université d'Ottawa.
2002 Évaluation du programme de 1er cycle en linguistique de la Faculté des arts de l'Université York.
2007 Évaluation du programme de 1er cycle en études françaises de l'Université de Moncton.

Comités exécutifs
1989/1990 Membre du Comité d'administration de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences, Montréal, Québec.

Évaluation de demandes de subvention de recherche individuelles
1980-
Pour: le CRSHC, le National Endowment for the Humanities, le National Science Foundation, la Leverhulme Foundation.

Comités consultatifs
1979-1981 Ministère de l'Éducation de l'Ontario: Ontario Assessment Instrument Pool Advisory Committee (Anglais L2)
2003-2008 Comité consultatif de la revue *Studies in Second Language Acquisition* (Cambridge University Press).
2004- Comité consultatif de la *Revue canadienne de linguistique appliquée*
2006- Comité consultatif de la *Revue canadienne des langues vivantes* (UT Press)

Évaluation de manuscrit d'article ou de livre
1980- pour: Cambridge University Press, les Presses de l'Université d'Ottawa, Les Presses de l'Université Laval, la Revue canadienne des langues vivantes, la Revue canadienne de linguistique, le Modern Language Journal, la Revue canadienne de linguistique appliquée, Language Variation and Change, World Written Languages, Journal of French Language Studies, International Review of Applied Linguistics, Studies in Second Language Acquisition, Language Learning, Journal of Pidgin and Creole Studies, la Revue du Nouvel Ontario.

Évaluation de résumés de communication à des conférences
1980- pour les conférences : American Association of Applied Linguistics, New Ways of Analyzing Variation, les Français d'ici, le Congrès mondial de linguistique.

Organisation de colloque

- avec Jean-Marc Dewaele: Organisation du Colloque *The learning of variable linguistic rules by second language learners* dans le cadre du *International Sociolinguistics Symposium*, Gand, Belgique, 4-6 avril, 2002.
- avec Jeanine Treffers-Daller: Organisation du Colloque *The role of interference in linguistic variation and change in language contact situations* dans le cadre du 4e *International Symposium on Bilingualism,* Arizona State University, Phoenix, 30 avril-3 mai, 2003.
- avec Jean-Marc Dewaele et Robert Bayley: Organisation du colloque *Acquisition of Sociolinguistic Competence by Advanced Second Language* au 15e *International Sociolinguistics Symposium,* Newcastle, GB, 4-6 avril, 2004.
- avec Robert Papen: Organisation de l'atelier les *Nouveaux corpus de français* dans le cadre de la 14e *Methods Conference* à UWO, London (Ontario), 2-4 août 2011.

Recherche

Suventions de recherche ou de colloque
1979-1980. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche d'OISE, 'Franco-Ontarian sociolinguistic project'. 50 000$.
1979-1981. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Variabilité linguistique en français ontarien'. 44 000$.
1980-1981. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche d'OISE, 'Franco-Ontarian Sociolinguistic Project'. 20 000$.
1981-1983. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche d'OISE, 'J'ai à coeur le français. Unités pour l'enseignement du français langue maternelle en Ontario'. 40 000$.
1981-1982. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Variabilité linguistique en français ontarien'. 51 000$.
1981-1983. Raymond Mougeon, co-chercheur avec B. Harley, Patrick Allen, Elen Bialystok, Jim Cummins et Merril Swain. Grand Travaux de Recherche Concertée, CRSHC, 'The Development of bilingual proficiency'. 559 223$.
1981-1982. Raymond Mougeon, co-chercheur avec M. Canale, subvention de recherche d'OISE, 'Communication proficiency assessment: Survey and development for Français and Anglais'. 28 171$.
1982-1983. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Variabilité linguistique en français ontarien'. 54 000$.
1983. Raymond Mougeon, Association des études canadiennes, subvention de séminaire, 'Séminaire sur la recherche sociolinguistique sur le français canadien'. 1 500$.
1983-1984. Raymond Mougeon, co-chercheur avec M. Canale, subvention de recherche d'OISE, 'Program for non French dominant students in Ontario's French language elementary schools'. 38 300$.
1983-1985. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Évolution du français parlé à Welland'. 103 000$.
1984. Raymond Mougeon, Association des études canadiennes, subvention de séminaire, 'Séminaires sur le français parlé hors Québec'. 1 500$.
1984-1985. Raymond Mougeon, co-chercheur avec M. Canale et M. Heller, subvention de recherche d'OISE, 'Programs for non French dominant students in Ontario's French language elementary schools'. 75 230$.
1984-1985. Raymond Mougeon, chercheur principal avec M. Canale et M. Heller, Toronto Board of Education, 'Étude portant sur l'école publique Gabriel Roy et le module de langue française du Jarvis Collegiate'. 29 900$.
1985-1987. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Évolution du français parlé à Welland'. 109 500$.
1986-1987. Raymond Mougeon, Co-Investigator with Birgit Harley, subvention de recherche d'OISE, 'French language development in an early immersion context: A diagnostic guide for teachers'. 25 000$.
1987-1988. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Évolution du français parlé à Welland'. 59 000$.

1988. Raymond Mougeon, Association des études canadiennes, subvention de séminaire, 'Séminaire sur les origines du français au Canada'. 1 433$.
1991-1992. Raymond Mougeon, subvention de recherche interne, Université York, 'Les origines du français au Canada'. 3 000$.
1993-1994. Raymond Mougeon, subvention de recherche interne, Université York, 'Natural linguistic change'. 2 700$.
1994. Raymond Mougeon, subvention de recherche interne, Université York, 'Le français parlé à Welland'. 2 500$.
1996-1999. Raymond Mougeon, chercheur principal, CRSHC, 'Sociolinguistic variation along the French Language Proficiency Continuum'. $59 482.
1996-1997. Raymond Mougeon, subvention de recherche interne, Université York, 'Welland French'. 3 700$.
1996-1999. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Variation in the spoken French of French Immersion Students'. 59 482$.
1999. Raymond Mougeon avec Dorin Uritescu, subvention de recherche interne, Université York, 'Dialect leveling in the varieties of Romanian spoken in urban settings'. 3 000$.
2000. Raymond Mougeon, subvention de recherche interne, Université York,'French Immersion in GTA', 4 000$.
2002. Raymond Mougeon, subvention de recherche interne, Université York, 'French Immersion in Winnipeg', 3 600$.
2000 - 2003. Raymond Mougeon, chercheur principal, avec Terry Nadasdi, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'Variation in the Spoken French of French Immersion Students'. 82 900$. (Classée no 2 par le Comité d'adjudication des subventions en linguistique).
2004 -2007. Raymond Mougeon, chercheur principal, avec Terry Nadasdi, subvention de recherche ordinaire, CRSHC, 'A Real Time Study of Linguistic Change along the Franco-Ontarian Speech Continuum'. 246 217$. (Classée no 1 par le Comité d'adjudication des subventions en linguistique).
2004 - 2005. Raymond Mougeon, chercheur principal, subvention de recherche commanditée, Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 'Le maintien du français parmi les élèves des écoles de langue française de Hawkesbury, Cornwall, North Bay et Toronto'. 59 042$.
2005-2008. Raymond Mougeon, chercheur principal, avec Katherine Rehner, Terry Nadasdi, Françoise Mougeon, CRSHC/Patrimoine Canada, subvention de recherche ordinaire, 'Research on the educational input of French immersion and Franco-Ontarian high school students'. 100 000$.
2007-2008. Raymond Mougeon, Institut Français, University of Regina, Décharge de cours pour le projet 'Recherche sociolinguistique panlectale sur les variétés de français de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario et sur le français Mitchiff'. 8 275$.
2007-2008. Raymond Mougeon, subvention de recherche interne, Glendon College, Recherche sociolinguistique panlectale sur les variétés de français de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario et sur le français Mitchiff. 1 890$.
2007-2009. Raymond Mougeon, co-chercheur avec France Martineau (CP), Yves-Charles Morin, Anthony Kroch, Mireille Tremblay, Fernande Dupuis, Monique Dufresne

et François Rouget. Grand Travaux de Recherche Concertée, CRSHC, 'Modéliser le changement linguistique: les voies du français'—sous-projet. 20 000$.
2008-2011. Raymond Mougeon, chercheur principal avec Terry Nadasdi et Katherine Rehner. CRSHC, subvention de recherche ordinaire, 'A Real Time Study of Linguistic Change along the Franco-Ontarian Speech Continuum'. 130 150$.
2011-2018. Raymond Mougeon, co-chercheur, avec France Martineau (CP), Mourad Ali-khodja, Hélène Blondeau, Annette Boudreau, Paul Cohen, Sylvie Dubois, Yves Frenette, Françoise Gadet, Ruth King, Rodrigue Landry, Jean-Pierre Le Glaunec, Mireille Tremblay. CRSHC, Grand Travaux de Recherche Concertée, 'Le français à la mesure d'un continent ; un héritage en partage', 2,500,000$.

Enseignement
Thèses
Direction (terminées)

Maîtrise
6
Doctorat
4

(en cours)
Maîtrise
2
Doctorat
2

Membre de comité de thèse
terminés
Maîtrise
2
Doctorat
18

Évaluateur externe de thèse de doctorat
1997. Christine Dumond. Le « Middle of Nowhere » ou la vie quotidienne à Radville (Saskatchewan): Monographie d'une communauté rurale canadienne anglophone et francophone. (Doctorat en ethnographie, Université de Strasbourg)
1998. Marie-France Caron-Leclerc. Les témoignages anciens sur le français du Canada (du XVIIe s. au XIXe s.): édition critique et analyse. (Doctorat en linguistique, Université Laval)
2000. Hélène Blondeau. Parcours d'un marqueur sociolinguistique. Les pronoms clitiques du pluriel en français parlé de Montréal. (Doctorat en anthropologie linguistique, Université de Montréal)
2000. Sandrine Hallion. Étude du français parlé au Manitoba. (Doctorat en linguistique, Université d'Avignon)

2005. Laurence Arrighi. Recherche sur la variation du français acadien, (Doctorat en linguistique, Université d'Avignon)
2010. Karine Gauvin. L'élargissement sémantique des mots issus du vocabulaire maritime dans les français acadien et québécois. (Doctorat en linguistique, Université Laval)

Cours
Études supérieures
OISE/UT, Department of Curriculum 1979-1990
1324 Le français ontarien d'un point de vue sociolinguistique et éducationnel
1328 Le français canadien d'un point de vue sociolinguistique et éducationnel
1329 Introduction to educational sociolinguistics
1333 Introduction à la linguistique descriptive et théorique
1382 Introduction à la linguistique appliquée

Université York, Maîtrise en études françaises 1990-
5604 Le français ontarien: perspective sociolinguistique
5608 Le français québécois: perspective sociolinguistique
5614 Recherche linguistique et sociolinguistique sur le français parlé des élèves d'immersion
5618 Recherche sociolinguistique sur la variation des parlers des principales communautés francophones d'Amérique du Nord

Premier cycle
Université York, Département d'études françaises, Faculté des arts, 1990-2004
2100 Initiation à la langue et la linguistique franco-canadienne
3100 Structure du français moderne
4120 Linguistique appliquée à l'enseignement du français
4130 Sémantique lexicale du français
4110 Sociolinguistique du français

Université York, Département d'études françaises, Collège Glendon, 2005-2007
4657 La sociolinguistique et les réalités de la francophonie

Service universitaire (responsabilités principales)
Membre du Field Development Standing Committee, OISE 1977/78
Membre de la Task force to evaluate York University ESL programs 1990/91
Président du Tenure and Promotion Committee du Département d'études françaises, Faculté des arts, Université York (90-92)
Membre du Senate Committee on Research, Université York 1995-98
Membre du Senate, Université York 1997-2004
Directeur, Département d'études françaises, Faculté des arts 1997-2004
Président, Association of Ontario University French Department Chairs 2001-03
Directeur, Centre de Recherche sur le contact linguistique 2005-2011
Président, du Review Committee for Promotion and Tenure, Collège Glendon 2005-06

Membre du Council of ORU Directors, Université York 2005-2011
Membre du Comité consultatif de l'Association des universités francophones du Canada, 2007-
Membre du Senate Committee on Research, Université York 2008-2009
Membre du comité de planification des programmes, Collège Glendon 2009-2011